



Популярные бревенчатые коттеджи в Южной Карелии (Финляндия), в Савитайпале. От Петербурга 260 км.

Saalastin Lomamökkit
Tel: +358 40 7036397
www.saalasti.net
info@saalasti.net

выгодное размещение в центре

abcitiMOTель
Lappeenranta
Kannelkatu 1

T. 358 466 47 65 61 (рус.)
T. +358 5 415 0 800
abcitimotelru@gmail.com
www.abcitimotel.ru

ВЫГОДНОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ

Гостиница апартамент 25 €/чел./сут.
С завтраком 35 €/чел./сут.
Питание в ресторане по заказу
Рядом бассейн и торговый центр.

AKUMARA
Kossilantie 2 30300 Forssa
Тел. +358 400 272 115
lassi_leppanen@hotmail.com

в Форссе

— SEA HOTEL —
MÄNTYNIEMI
Комфортабельное размещение на берегу Финского залива.

85€/сут.

В 25 км от г. Котка и в 115 км от г. Хельсинки.

Mäntyniementie 268 +358 5 3533 084
49220 Siltakylä +358 5 3533 100
myynti@merihotellimantyniemi.com
www.HotelMantyniemi.com

КОТТЕДЖИ В АРЕНДУ

Jukolan lomamökkit
Konnivesi Heinola
Juhaurakoi@luukku.com
jukolanlomamokit@luukku.com
тел. +358 400 938151

Kiteenhovi

КИТЕЕНХОВИ – уютный частный отель-ресторан в центре Китее, недалеко от границы

К Вашим услугам современно оборудованные уютные номера и ресторан под одной крышей. Здесь Вы можете отдохнуть, утолить голод, также провести деловые переговоры.

Hotelli Kiteenhovi
Hovintie 2 82500 Kitee
Tel. +358 13 256 24 00, Fax +358 13 256 24 77
www.kiteenhovi.com info@kiteenhovi.com

Мотель в Контио 17 км от Йоенсуу на север, у дороги номер 6, рядом с заправкой ST1

Просторные номера на 1-4 чел., спальня, гостиная, миникухня, туалет, душ. 4 км до стадиона.

Huoltamontie 8
80770 KONTIOLAHTI
Tel. +358 40 059 6063
motelli.kontio@telemail.fi
www.motellikontio.fi

AVA HOTELLI

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ОТДОХНУТЬ!

Полностью обновленная гостиница в Хельсинки

- 75 номеров (1-6 мест)
- сауна и конференц-зал
- хорошее сообщение
- спокойное место

Цены для групп:

- 1-м. номер/сутки от 39€
- 2-м. номер/сутки от 48€
- 6-м. номер/сутки от 99€

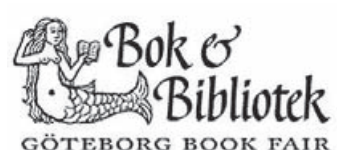
Группа - свыше 17 человек. Также номера с кухнями.
Прекрасная гостиница школьникам. Ознакомьтесь в Интернете

www.ava.fi

HOTELLI AVA, Karstulantie 6, FIN-00550 Helsinki, FINLAND
Tel. +358 (0)9 774 751, Fax +358 (0)9 730 090, varaukset@ava.fi

Clarion Hotel Santa Claus — идеальный выбор! Гостиница как для отдыха, так и для бизнеса!

CLARION HOTEL SANTA CLAUS
Korkalonkatu 29 Rovaniemi I Tel: +358 (0)16 321 3227
sales@hotelsantaclaus.fi I www.hotelsantaclaus.fi



Книжная ярмарка в Гётеборге

В Гётеборге 24–27 сентября прошла традиционная Шведская книжная ярмарка. В этом году ей исполнилось 25 лет. Гётеборгская ярмарка отличается от Московской или Франкфуртской тем, что здесь представлены не только издательства, но и библиотеки. Она так и называется: Книжно-библиотечная (Bok och Biblioteks-mässa), и является самым многочисленным местом встречи для всех, кто связан с произ-

водством, продажей и распространением книг — будь то профессионал или простой читатель.

Бертиль Фальк, один из организаторов ярмарки, бывший директор городской библиотеки в Гётеборге, рассказывает:

— В 1984 году мы решили организовать библиотечную конференцию, собрать библиотечников со всей Швеции и пригласить коллег из соседних стран. Нужно было арендовать большое помещение, и мы связались с Гётеборг-

ским выставочным центром. Тогда у нас появилась идея соединить конференцию с выставкой. Результатом стала Bibliotek'85 — первая Гётеборгская книжная ярмарка. В ней принимали участие многие известные писатели, среди них был Нобелевский лауреат Ицхак Башевитц Зингер.

В этом году у ярмарки две основные темы: первая — «Испания, испанский язык и литература испаноязычных стран». И вторая — «Памятный 1809 год» — в том году в результате последней рус-

ско-финской войны Финляндия перешла под русскую корону. Это была последняя война для Швеции, и результатом поражения стал поворот политики от войны к культуре (так, во всяком случае, утверждают стенды на книжной ярмарке).

Этим темам было посвящено большинство семинаров и выступлений.

Были также семинары, посвященные работе и будущему библиотек, в частности библиотек в странах, расположенных по берегам Балтийского моря, школьным

библиотекам, детскому чтению и многим другим проблемам.

На ярмарке прошли встречи с известными писателями Швеции и их коллегами из стран Латинской Америки, Испании и Финляндии.

Из русских писателей был приглашен только один, фантаст Ник Перумов, петербуржец, ныне живущий в штате Северная Каролина, где он работает биологом в исследовательском институте. В 2004 году на конвенте «Еврокон-2004» в Болгарии он был признан лучшим фантастом Европы.

В этом году впервые за прошедшие десятилетия появился российский стенд издательской программы правительства Москвы, который вместил и книги русского зарубежья им. Александра Солженицына. Но он работал только как выставочный, книги приобрести было нельзя.

Но желающие купить русские книги на ярмарке могли найти их на стенде Института Иммиграции, а также в отделе Стокгольмского магазина Интербук.

Римма Маркова

Recipe for RELAXING

JOE & AGGIES CAFE

CAFÉ

В ресторанах «Chico's» можно легко заказать лучшие блюда американской кухни

С нашим меню на русском языке можно сделать заказ просто. Вы можете без труда насладиться нашей уютной и комфортной атмосферой, отведать вкуснейшие блюда, которыми славятся рестораны «Chico's».

Вкусное путешествие ждет Вас — приходите и наслаждайтесь!

Tervetuloa – Welcome – Bienvenidos!

ESPOO: Iso Omena, Piispanilta 11 • Olari, Maapallonkuja 2
Sello, Leppävaarankatu 3-9 • Tapiola, Louhentie 2

HELSINKI: Arabia, Hämeentie 109-111 • Bulevardi, Hietalahdenranta 5 C
Forum, Mannerheimintie 20 • Itäkeskus, Itäkatu 3 • Kallio, Porthaninkatu 4
Kluuvi, Yliopistonkatu 6 • Salomonkatu, Salomonkatu 1 •

Töölö, Mannerheimintie 68 • Viikki, Viikintori 3 • Vuosaari, Vuotie 45

VANTAA: Jumbo, Vantaanportinkatu 3 • Myyrmäki, Myyrmäenraitti 2
Tikkurila, Asematie 11 **TUUSULA:** Pysäkkikatu 1



www.chicos.fi

ПРИЕЗЖАЙТЕ НАСЛАЖДАТЬСЯ!

Курортная гостиница Päiväkumpu расположена в живописном месте, окруженное озерами. Поблизости много достопримечательностей и памятников культуры, например, историческая деревня «Фискарс».

В Päiväkumpu Вы найдете все для проведения качественного отпуска: квалифицированные процедуры, деликатесную еду, радость, чистую природу и необыкновенные возможности для занятия спортом.

В Päiväkumpu можно по заказу организовать рыбалку на рыбном озере Лохьянярви.

Отдых в гостинице на двоих
2 сут. / 2 чел. / 2-м.ном., от

258€

Включает завтрак, обед, бассейн, спортзал, а также программу пн-сб.

Радостный семейный отдых
1 сут. / 2 взр.+1-3 дет. до 15 лет, от

125€

Включает завтрак, обед, бассейн, спортзал, а также программу пн-сб.



Спрашивайте выгодное размещение! Предложение в силе до 15.2.2010 (не касается 23.-26.12.2009) и касаются только новой брони.

В усадьбе гномика Каспера царит рождественская атмосфера. В усадебном кафе можно отведать рождественские деликатесы, печенье, купить изделия ручной работы. Рождественские огни, украшающие сад, создают уют и тепло в темное зимнее время года.

Экскурсию в усадьбу гномика Каспера и обед в чуме у пылающего огня можно заказать до 10.1. Спрашивайте!

Проведите у нас зимний отпуск или закажите номер для встречи Нового года уже сейчас!

Всего в часе езды от Хельсинки и Турку. Среди живописной природы.

KYLPYLÄ HOTELLI
Päiväkumpu

Keskustie 121, 09120 Karjalohja, Tel. +358 (0)30 608 40, sales@paivakumpu.fi

Звонки со стационарного тел. 0,032 €/мин. + 0,0821 €/звонок, с моб.: 0,19 €/мин.

См. также www.paivakumpu.fi